

ST. AUGUSTINE

CATHOLIC
CHURCH

4400 Beulah Road • N. Chesterfield, Virginia 23237

Phone: 804-275-7962 • Fax: 804-271-4604

Website: www.staugustinerva.org • E-mail: staug4400@gmail.com

Diocesan Website: <http://www.richmonddiocese.org>

US Conference Catholic Bishops: <http://www.usccb.org>

PARISH OFFICE HOURS • HORAS DE OFICINA

SECOND SUNDAY OF ADVENT - December 6, 2020 SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO - 6 de diciembre, 2020

"BEFORE ALL ELSE
LIVE TOGETHER
ONE IN HEART AND MIND
AND HONOR GOD IN ONE ANOTHER"
St. Augustine of Hippo † • 430 A.D.

MASS SCHEDULE - HORARIO DE MISAS

Saturday/sábado - Public Mass at 4:30pm (English); Misa pública a las 7:30pm (español)

Sunday/domingo—Public Mass at 8:30am in English LIVESTREAM AVAILABLE

Misa pública a las 11:30am y 1:30pm en español TRANSMISIÓN EN VIVO

Public Daily Mass in English—Tuesday - Friday at 9am, and in Spanish on Tuesday, Thursday and Friday at 7pm. LIVESTREAM WILL STILL BE AVAILABLE ONLINE

Misa Diaria abierta para el Público en inglés—martes - viernes a las 9am, y en español los martes, jueves y viernes a las 7pm. TODAVÍA TENDREMOS TRANSMISIÓN EN VIVO.

CONFESSION / CONFESIÓN:

Monday/lunes—6-7:30pm, Tuesday/martes—7:30pm - 8:30pm,

Friday/Viernes—5:45pm - 6:45pm

(First Friday of the month/primer viernes del mes—7:30pm - 8:30pm),

Saturday—3:15pm - 4:15pm & 6:15pm - 7:15pm

BAPTISM AND MATRIMONY Please call the Parish Office for arrangements.

For weddings, a lead time of at least six to nine months is required in order that a proper preparation may be made for the celebration of the Sacrament.

BAUTIZOS Y MATRIMONIOS: Llame a la oficina para hacer los arreglos necesarios.

Llame al menos de seis a nueve meses antes de la fecha deseada para comenzar las preparaciones necesarias de estos sacramentos.

ANOIDING OF THE SICK: Please approach the priest after each weekend Mass.

If any parishioner is seriously ill at home or in the hospital, please call the Parish Office to arrange for Communion, Confession, or the Anointing of the Sick.

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS: Por favor hable con el sacerdote después de cada Misa del fin de semana. Si una persona perteneciente a la parroquia esta seriamente enferma, por favor llame a la Oficina Parroquial para hacer los arreglos necesarios para la Comunión, Confesión y Sacramento de los Enfermos.

NEW CATHOLIC PARISHIONERS—NUEVOS MIEMBROS CATOLICOS

Please call the Parish Office to obtain information on how to register during this time of Covid.

Por favor llame a la oficina para obtener información sobre cómo registrarse para ser miembro durante este tiempo de Covid-19.

MISSION STATEMENT

"The Mission of St. Augustine Catholic Church is to provide a community where people of all nations can encounter Christ through, the proclamation of the Word of God, the celebration of the Sacraments and service of our brothers and sisters."

PASTORAL STAFF PERSONAL PASTORAL

Rev. Wayne Ball
Pastor/Párroco x119
wball@richmonddiocese.org

Rev. Jaime Guardado
Parochial Vicar/Vicario Parroquial
X122
jguardado@richmonddiocese.org

Deacon Eric Broughton
ebroughton@staugustinerva.org
Cell - 721-2019

Deacon Christopher Corrigan
ccorrigan@staugustinerva.org
Cell - 381-1058

Deacon Armando DeLeón
adeleon@richmonddiocese.org
804-275-7962

Amanda Roberts, ext. 113
aroberts@staugustinerva.org
Coordinator of Christian Formation
Coordinadora de Formación Cristiana

Angy Corrigan, ext. 117
acorrigan@staugustinerva.org
Youth Ministry Coordinator
Coordinadora Pastoral Juvenil

Sandra Chicas, ext. 114
schicas@staugustinerva.org
Christian Formation Assistant
Asistente de Formación Cristiana

Caroline Honings, ext. 112
chonings@staugustinerva.org
Business Administrator/
Accountant/Notary
Gerente de Oficina/Contador/Notario
804-335-5939

Minerva Vega, ext. 111
mvega@staugustinerva.org
Lead Administrative Assistant
Asistente Administrativa Principal

Bill Fields, ext. 125
wfields@staugustinerva.org
Maintenance
Mantenimiento - 804-335-4247

Nancy Allen, (804) 712-1762
Parish Musician -Músico Parroquial

Bob Wilderman
Finance Council Chairperson
Presidente del Consejo Financiero

ST. AUGUSTINE CATHOLIC CHURCH

Sunday, December 6 **domingo, 6 de diciembre**

SECOND SUNDAY OF ADVENT
SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO
Building Maintenance Collection
Colecta para Mantenimiento del Edificio

8:30am PUBLIC MASS IN CHURCH AND LIVESTREAM
9:00am Clothing Closet on Beulah Road Parking Lot/
Closet de Ropa en el Parqueadero de Beulah Road
9:45am Elementary Religious Ed & Sacramental Prep
Educación Religiosa de Primaria y Preparación Sacramental
Rm 13/14, 18/19 & via Zoom
11:30am MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA
TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN
1:30pm MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA
1:30pm RCIA PC 1-2
6:30pm Novena a la Virgen de Guadalupe en la Iglesia
7:00pm Asamblea de Renovación Carismática en la Iglesia
TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN

Monday, December 7 **lunes, 7 de diciembre**

9:00am Public Daily Mass Church & Livestream
6 - 7:30pm Confessions / Confesiones Church
6:30pm Novena a la Virgen de Guadalupe Iglesia
6:30pm Middle School and High School Religious Ed. &
Sacramental Prep - via Zoom
Educación Religiosa y Preparación Sacramental para
jóvenes en grados de secundaria y preparatoria - via Zoom
6:45pm Elementary Grades Sacramental Prep
Preparación Sacramental para ón de en grados de Primaria -
Rm 13/14, 18/19 & via Zoom

Tuesday, December 8 **martes, 8 de diciembre**
THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE VIRGIN MARY
LA INMACULADA CONCEPCIÓN DE LA VIRGEN MARIA

8:00am CARE-A-VAN in Ed Wing & Kitchenette
9:00am Public Daily Mass Church & Livestream
1:00pm Staff Meeting
6:30pm Novena a la Virgen de Guadalupe Iglesia
7:00pm Misa pública con Adoración después -Transmisión en vivo
7:30 - 8:30pm Confessions / Confesiones Church

Wednesday, December 9 **miércoles, 9 de diciembre**

9:00am Public Daily Mass Church
10am - 12pm Free Covid Testing Parish Hall
Prueba gratis de detección de Covid Salón Parroquial
6:30pm Novena a la Virgen de Guadalupe Iglesia

Thursday, December 10 **juéves, 10 de diciembre**

8:00am CARE-A-VAN in Ed Wing & Kitchenette
9:00am Public Daily Mass Church & Livestream
6:30pm Novena a la Virgen de Guadalupe en la Iglesia
7:00pm Misa Pública en español con Confirmación y Comunión
Transmisión en vivo

Friday, December 11 **viernes, 11 de diciembre**

9:00am Public Daily Mass Church & Livestream
5:45pm Confessions / Confesiones Church/Iglesia
6:30pm Novena a la Virgen de Guadalupe en la Iglesia
7:30pm Misa de Nuestra Señora de Guadalupe Iglesia
Transmisión en vivo

Saturday, December 12 **sábado, 12 de diciembre**
OUR LADY OF GUADALUPE
NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

5:00am Mañanitas Iglesia
6:00am Misa de Nuestra Señora de Guadalupe Iglesia
3:15pm Confessions / Confesiones Church/Iglesia
4:30pm PUBLIC MASS IN CHURCH
6:15pm Confessions / Confesiones Church/Iglesia
6:30pm Novena a la Virgen de Guadalupe en la Iglesia
7:30pm MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA

Sunday, December 13 **domingo, 13 de diciembre**

THIRD SUNDAY OF ADVENT
TERCER DOMINGO DE ADVIENTO

8:30am PUBLIC MASS IN CHURCH AND LIVESTREAM
9:45am Elementary Religious Ed & Sacramental Prep
Educación Religiosa de Primaria y Preparación Sacramental
Rm 13/14, 18/19 & via Zoom
11:30am MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA
TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN
1:30pm MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA
7:00pm Asamblea de Renovación Carismática en la Iglesia
TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN

Mass Intentions — Intenciones de Misa

Saturday, Dec. 5	4:30pm	John O'Connell †
	7:30pm	Para la protección y liberación de las familias Arroyave/Agudelo
Sunday, Dec. 6	8:30am	For the Parishioners of St. Augustine
	11:30am	Antonio Mauricio †
	1:30pm	****
Monday, Dec. 7	9:00am	****
Tuesday, Dec. 8	9:00am	Leo & Elizabeth Fleury (50th Wedding Anniversary)
	7:00pm	****
Wednesday, Dec. 9	9:00am	****
Thursday, Dec. 10	9:00am	Jeremy Caouette (25th Birthday)
	7:00pm	****
Friday, Dec. 11	9:00am	****
	7:00pm	****
Saturday, Dec. 12	4:30pm	For the Parishioners of St. Augustine
	7:30pm	****
Sunday, Dec. 13	8:30am	Silvia Quezada Ayala †
	11:30am	****
	1:30pm	****

†denotes deceased parishioners, family members and/or friends;
†denota feligreses fallecidos, miembros de la familia y/o amigos

Pray For / Oremos Por: Hunter Loving, Joselito Díaz, Kevin McGowan, JoAnne Scholes, Joe Guerrero, Nairobi Lucas Palacios, Gilda Liscandri, Sherri Goldberg, Concepción Serrano, Danny Belcher, Suki & Bo Simpson, Sam Sponeybarger, Sherry Crawford, Grace & Styvers Family, Georgia Spiller, Angie Wilderman, Hellen Wright, Marty Sars, Mary Ann Morrow, Debra Williams, Dorothy O'Connell, Salvador Meza, Andy Tatiz, Lisa Herbert, Mary Balsinger, Dawn Everton, Paula Bacon, Kevin D. Williams, Mildred Fernández, Tony Califano and Patricia Carmona.

**Please call the office if you would like to have a name added to the Prayer List.*

**Llame a la oficina si desea que se agregue un nombre a la Lista de Oración.*

Readings for the week of December 6, 2020 Las lecturas de la semana del 6 de diciembre, 2020

Sunday: Is 40:1-5, 9-11/Ps 85:9-10, 11-12, 13-14 [8]/
2 Pt 3:8-14/Mk 1:1-8
Monday: Is 35:1-10/Ps 85:9ab and 10, 11-12, 13-14
[Is 35:4f]/Lk 5:17-26
Tuesday: Gn 3:9-15, 20/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4 [1]/Eph 1:3-6, 11-12/
Lk 1:26-38
Wednesday: Is 40:25-31/Ps 103:1-2, 3-4, 8 and 10 [1]/Mt 11:28-30
Thursday: Is 41:13-20/Ps 145:1 and 9, 10-11, 12-13ab [8]/
Mt 11:11-15
Friday: Is 48:17-19/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [cf. Jn 8:12]/Mt 11:16-19
Saturday: Zec 2:14-17 or Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab/Jdt 13:18bcd,
19 [15:9d]/Lk 1:26-38 or Lk 1:39-47
Next Sunday: Is 61:1-2a, 10-11/Lk 1:46-48, 49-50, 51-54 [Is
61:10b]/1 Thes 5:16-24/Jn 1:6-8, 19-28

Observances for the week of December 6, 2020 Observancias para la semana del 6 de diciembre, 2020

Sunday: 2nd Sunday of Advent
Monday: St. Ambrose, Bishop and Doctor of the Church
Tuesday: The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary
Wednesday: St. Juan Diego Cuauhtlatotzin
Thursday: - - - **Friday:** St. Damasus I, Pope
Saturday: Our Lady of Guadalupe
Next Sunday: 3rd Sunday of Advent

FROM THE PASTOR

A Time of Diversity in Unity

Of the 12 months, December brings out in all of us the desire to celebrate. And yet, the shape of that celebration varies according to our culture. From the decorations, to the foods, to the day and the way we exchange presents, it is all rooted in either the traditions we grew up with or the traditions we have adopted from others.

From the German tradition, we have the Christmas tree in the front yard of our church. From the Italian tradition began by St. Francis of Assisi we have the Presepio, in French the Crèche (the crib), or in Spanish el Nacimiento, with figures of Jesus, Mary and Joseph as well as animals and shepherds.

This month there are two Hispanic traditional celebrations that we have celebrated for many years but will have to alter this year due to COVID-19: Our Lady of Guadalupe and the Posadas.

The celebration of Our Lady of Guadalupe, patroness of America will be mass only with no fiesta and the reservations are already full. St. John Paul II insisted that the title be “America” and not “Americas” because there are not two or three Americas but we should be one America from the northernmost part of Canada to the southernmost part of Chile.

The other celebration which we have had to modify is the Mexican tradition of Las posadas, from December 16-December 24. The word means “lodging” and reenacts the search by Mary and Joseph to find a place to stay. Normally it is celebrated in homes and ends at the church on Dec 24 when the Holy Family is given a place in the Church. This year each night will be held at the church and as always social distancing and face covering is required.

DEL PARROCO

Un tiempo de Diversidad en Unidad

De los 12 meses, diciembre nos saca a todos las ganas de celebrar. Y, sin embargo, la forma de esa celebración varía según nuestra cultura. Desde las decoraciones hasta las comidas, el día y la forma en que intercambiamos regalos, todo está arraigado en las tradiciones con las que crecimos o en las tradiciones que hemos adoptado de otros.

De la tradición alemana, tenemos el árbol de Navidad en el patio delantero de nuestra iglesia. De la tradición italiana iniciada por San Francisco de Asís tenemos el Presepio, en francés el Belén, o en español el Nacimiento, con figuras de Jesús, María y José, así como animales y pastores.

Este mes hay dos celebraciones tradicionales hispanas que hemos celebrado durante muchos años pero que tendremos que modificar este año debido al COVID-19: Nuestra Señora de Guadalupe y las Posadas.

La celebración de Nuestra Señora de Guadalupe, patrona de América será solo misa sin fiesta y las reservas ya están llenas. San Juan Pablo II insistió en que el título fuera “América” y no “Américas” porque no hay dos o tres Américas, pero deberíamos ser una América desde la parte más al norte de Canadá hasta la parte más al sur de Chile.

La otra celebración que hemos tenido que modificar es la tradición mexicana de Las posadas, del 16 al 24 de diciembre. La palabra significa “alojamiento” y recrea la búsqueda de María y José para encontrar un lugar para quedarse. Normalmente se celebra en los hogares y termina en la iglesia el 24 de diciembre cuando se le da un lugar a la Sagrada Familia en la Iglesia. Este año cada noche se llevará a cabo en la iglesia y como siempre se requiere distanciamiento social y mascarilla.

CHRISTIAN FORMATION

What is Advent?

The Church's liturgical year begins with the season of Advent (from, "ad-venire" in Latin or "to come to") which encompasses the four Sundays (and weekdays) leading up to the celebration of Christmas.

The Advent season is a time of preparation that directs our hearts and minds to Christ's second coming at the end of time and also to the anniversary of the Lord's birth on Christmas. The final days of Advent, from December 17 to December 24, focus particularly on our preparation for the celebrations of the Nativity of our Lord (Christmas).

Some Advent devotions include the Advent wreath, the Posadas, and the O Antiphons.

About Advent Wreaths

Traditionally, Advent wreaths are constructed of a circle of evergreen branches into which four candles are inserted, representing the four weeks of Advent. Ideally, three candles are purple and one is rose, but white candles can also be used.

The purple candles in particular symbolize the prayer, penance, and preparatory sacrifices and good works undertaken at this time. The rose candle is lit on the third Sunday, *Gaudete* Sunday, when the priest also wears rose vestments at Mass; *Gaudete* Sunday is the Sunday of rejoicing, because the faithful have arrived at the midpoint of Advent, when their preparation is now half over and they are close to Christmas.

The progressive lighting of the candles symbolizes the expectation and hope surrounding our Lord's first coming into the world and the anticipation of his second coming to judge the living and the dead.

FORMACIÓN CRISTIANA

¿Qué es el Adviento?

El año litúrgico de la Iglesia comienza con la temporada de Adviento (de, "ad-venire" en latín o "llegar a") que abarca los cuatro domingos (y días laborables) que conducen a la celebración de la Navidad.

La temporada de Adviento es un tiempo de preparación que dirige nuestros corazones y mentes a la segunda venida de Cristo al final de los tiempos y también al aniversario del nacimiento del Señor en la Navidad. Los últimos días de Adviento, del 17 al 24 de diciembre, se centran especialmente en nuestra preparación para las celebraciones de la Navidad de nuestro Señor (Navidad).

Algunas devociones de Adviento incluyen la corona de Adviento, las Posadas y las Antífonas de Adviento.

Sobre las coronas de Adviento

Tradicionalmente, las coronas de Adviento se construyen con ramas de hoja perenne en las que se insertan cuatro velas, representando las cuatro semanas de Adviento. Lo ideal es que tres velas sean moradas y una rosa, pero también se pueden usar velas blancas o rojas.

Las velas moradas en particular simbolizan oración, penitencia, y sacrificios preparatorios y buenas obras que se emprenden en este tiempo. La vela rosa se enciende en el tercer domingo, *Gaudete*, cuando el sacerdote también lleva vestiduras rosadas en la Misa; el domingo *Gaudete* es el domingo de alegrarse porque los fieles han llegado a la mitad del Adviento, cuando su preparación está ahora a mitad de camino y están más cerca de la Navidad.

La iluminación progresiva de las velas simboliza la expectativa y esperanza en torno a la primera llegada del Señor al mundo y la anticipación de su segunda venida a juzgar a vivos y muertos.

OFFICE COMMUNICATION

ATTENTION

Christmas Eve and Christmas Day masses will be by **RESERVATION ONLY** will have limited seating in the Church & Parish Hall (200 people in total). Please see our website or our Facebook page for the link to sign-up. We will notify you if we are not able to accommodate you if we reach maximum capacity. Thank you.

2020 CHRISTMAS GIVING "TREE" PROJECT



IS IN NEED OF:

Donations of \$25 gift cards or of money. They may be placed in the basket in the back of Church or brought to the office. Parishioners who are in need this Christmas, please contact the church office with names.

**DEADLINE TO BRING DONATIONS:
MONDAY DECEMBER 14**

THANK YOU IN ADVANCE FOR YOUR SUPPORT

PLEASE prayerfully consider supporting our Seminarian Graham Fassero while he is attending the Seminary. Although tuition and room and board is provided, there is little financial support for anything extra such as books, other essentials and outings. Beginning December 5th, you can make contributions on-line through Faith direct or direct contribution memo Seminarian Support. **THANK YOU.**

STEWARDSHIP

	11/29/20
Monthly Budget	67,417
Actual Month To Date Offering	65,486
Diferencia	\$ (1,931)
Year to date Budget	\$ 342,276
Actual Year to Date Offering	\$ 266,235
Diferencia	(76,041)

Not Included above:

Thank you for your contribution.

****Please continue to support St. Augustine Church****

We also have more options to contribute

Text (804) 251-3775 and in the message type **ENROLL** or enroll in recurring e-Giving or make a single donation at <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>

STEWARDSHIP

	11/22/20
Monthly Budget	67,417
Actual Month To Date Offering	53,888
Diferencia	\$ (13,529)
Year to date Budget	\$ 326,718
Actual Year to Date Offering	\$ 254,637
Diferencia	(72,081)

Not Included above:

Catholic Virginian \$20, Retired Religious \$25, World Mission \$5

Thank you for your contribution.

****Please continue to support St. Augustine Church****

We also have more options to contribute

Text (804) 251-3775 and in the message type **ENROLL** or enroll in recurring e-Giving or make a single donation at <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>

COMUNICACIÓN DE LA OFICINA

ATENCIÓN

Las misas para la Nochebuena y el día de Navidad serán por **RESERVACION SOLAMENTE** y habrá asientos limitados en la Iglesia y el Salón Parroquial (200 personas en total). Consulte nuestro sitio web o nuestra página de Facebook para obtener el enlace para registrarse.

Le notificaremos si no podemos acomodarlo si llegamos a capacidad máxima. Gracias.

EL PROYECTO DE LOS REGALOS PARA LA NAVIDAD DE 2020



NECESITAMOS:

Donaciones de tarjetas de regalo de \$25 o dinero en efectivo. Puede colocar las donaciones en la canasta en la parte trasera de la iglesia o llevarlas a la oficina parroquial. Los feligreses que están en necesidad esta Navidad, por favor comuníquese con la oficina de la iglesia con sus nombres.

**FECHA LIMITE PARA LAS DONACIONES:
EL LUNES, 14 DE DICIEMBRE.**

GRACIAS DE ANTEMANO POR SU APOYO

POR FAVOR considere en oración apoyar a nuestro Seminarista Graham Fassero mientras asiste al Seminario.

Aunque se proporciona matrícula, alojamiento y comida, hay poco apoyo financiero para cualquier cosa adicional, como libros, otros artículos esenciales y excursiones. A partir del 5 de diciembre, puede hacer contribuciones en línea a través del memorando de contribución directa o de Faith Direct Seminarian Support. **GRACIAS.**

COLECTA SEMANAL

	11/29/20
Presupuesto Mensual	67,417
Ofrenda Mensual Actual Hasta la Fecha	65,486
Diferencia	\$ (1,931)
Presupuesto Annual Hasta la Fecha	\$ 342,276
Ofrenda Annual Hasta la Fecha	\$ 266,235
Diferencia	(76,041)

No incluido arriba:

****Gracias por su contribución.**

Por favor continúe apoyando a la Iglesia St. Augustine**

También tenemos más opciones para contribuir

Envíe un mensaje de texto al (804) 251-3775 y en el mensaje escriba **INSCRIBASE**

o inscribese en e-Giving recurrentes o haga una sola donación en - <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>

COLECTA SEMANAL

	11/22/20
Presupuesto Mensual	67,417
Ofrenda Mensual Actual Hasta la Fecha	53,888
Diferencia	\$ (13,529)
Presupuesto Annual Hasta la Fecha	\$ 326,718
Ofrenda Annual Hasta la Fecha	\$ 254,637
Diferencia	(72,081)

No incluido arriba:

Catholic Virginian (periódico) \$20, Retired Religious (Religiosos Retirados) \$25, World Mission (Misión Mundial) \$5

Gracias por su contribución.

****Por favor continúe apoyando a la Iglesia St. Augustine****

También tenemos más opciones para contribuir

Envíe un mensaje de texto al (804) 251-3775 y en el mensaje escriba **INSCRIBASE**

o inscribese en e-Giving recurrentes o haga una sola donación en - <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>

IN OTHER NEWS...

For prayerful preparation during the week before Sunday Mass, visit liturgy.slu.edu.

Second Sunday of Advent December 6, 2020



"He will feed his flock like a shepherd." If God may be calling you to nourish His people as a priest, call Father Brian W. Capuano at (804)359-5661, or write: bcaupano@richmonddiocese.org.

Vocation General Intercessions

That those chosen by Christ to "prepare the way of the Lord" as priests, deacons, brothers and sisters will answer His call, **we pray to the Lord.**

FREE COVID-19 TESTING

December 9, 16 and 30
10:00am - 12:00noon

At the St. Augustine Parish Hall

REGISTER ON SITE

For more information call

804-318-8207

Conducted by the Chesterfield
Health Department

What: Richmond Theology on Tap:
CCC's Holiday Festival of Music

Where: Online

When: Monday, December 7, 2020 at 6:15 PM

Join us on December 7th at 6:15 p.m. for a virtual viewing party of the Commonwealth Catholic Charities' Holiday Festival of Music! Several generous donors have covered the cost of our virtual tickets for the night, but please consider making a small donation to the CCC website and mention TOT in the note section. Search "Richmond Theology on Tap" on Facebook to RSVP!

SOCIAL MINISTRY



"If your brother is in need and you can help him ... do not keep crying out to God for him. You are God's answer to him! HELP HIM! (James 2, 14-26)"

FOOD PANTRY

During this difficult time, our Food Pantry continues to serve the people of the community who need it most on Saturday mornings from 9:00am - 10:00am. If you know a family needing this assistance, please direct them to CCHASM (804-796-2749) or our church office for more information.

Donate: Contributions of non-perishable food (ie. canned vegetables, soup, rice, cereal) or personal hygiene products (ie. shampoo, toothpaste, laundry detergent) are truly appreciated and can be left in the entrance of the Parish Office. **Please note** that we are **not able** to accept perishable items such as fresh produce or meat, hot dogs, yogurt, frozen meals, dairy products and other similar items requiring refrigeration.

CLOTHING CLOSET

The clothing closet will distribute clothing on the first Sunday of every month from 9am - 3pm at the Rectory Parking Lot.

EN OTRAS NOTICIAS...

Para la preparación en oración durante la semana anterior a la misa del domingo, visite liturgy.slu.edu.

Segundo Domingo de Adviento 6 de diciembre de 2020



"Como pastor apacentará su rebaño". Si Dios puede estar llamándote para alimentar a su pueblo como sacerdote, llama al Padre Brian Capuano al (804) 359-5661 o escríbele a: bcaupano@richmonddiocese.org.

Intercesiones Generales por las Vocaciones

Por todos aquellos especialmente elegidos por Cristo para "preparar el camino del Señor" en sus corazones y los corazones de Su pueblo como sacerdotes, diáconos, hermanos y hermanas, **roguemos al Señor.**

**LA NOVENA A LA VIRGEN DE GUADALUPE
SE DARÁ TODOS LOS DÍAS DESDE EL 3 DE
DICIEMBRE HASTA EL 11 DE DICIEMBRE
A LAS 6:30PM**

PRUEBA GRATIS DE DETECCIÓN DE COVID-19
9, 16 y 30 de diciembre
10:00am - 12 del mediodía

En el Salón Parroquial de St. Augustine

NO REQUIERE HACER CITA

Para mas información llame al

804-318-8207

Realizado por el Departamento de Salud
De Chesterfield

MINISTERIO SOCIAL



"Si tu hermano está en necesidad y tú tienes cómo ayudarlo... no sigas clamando a Dios por él. ¡Tú eres la respuesta de Dios para él! ¡AYÚDALE!"

DESPENSA DE ALIMENTOS

Durante esta época difícil, nuestra despensa de alimentos continúa sirviendo a las personas de la comunidad que más lo necesitan los sábados de 9:00am - 10:00am. Si conoce a una familia en necesidad de esta asistencia, por favor diríjalo a CCHASM (804-796-2749) o nuestra oficina parroquial para obtener más información.

Donaciones: Contribuciones de alimentos no perecederos (es decir, verduras enlatadas, sopa, arroz, cereal) o productos de higiene personal (es decir, champú, pasta de dientes, detergente para la ropa) son realmente apreciados y se pueden dejar en la entrada de la Oficina Parroquial. **Tenga en cuenta que no podemos** aceptar artículos perecederos como vegetales o frutas, carne, "hot dogs", yogur, comidas congeladas, productos lácteos y otros artículos similares que requieran refrigeración.

CLOSET DE ROPA

El closet de ropa estará distribuyendo ropa el primer domingo de cada mes de 9am - 3pm en el parqueadero de la Rectoría.



THE GIVING TREE

St. Augustine Church
Christmas 2020



Each year during Advent, the St. Augustine community provides assistance to people in need in our area, to help them have a Merry Christmas. There are several options for giving, so read below and participate as you are able this year. Thank you in advance for your generosity.

**All donations will be due by Monday,
December 14th**

Who are we assisting?

Families in our parish receive:

- Gift cards that will allow parents to buy what their children want and need for Christmas, with something for the parents too

If you have questions, please contact
Kathy Evans (804) 357-5579

There are three ways to give

To donate a gift or item:

- Go online to enroll in Faith Direct <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9> or text (804)251-3775 and in the message type ENROLL. Once you have enrolled, scroll down to see the many options of donating to St. Augustine Church and the Giving tree.
- We are accepting gift cards for the Giving tree this year. Please bring your gift card by Monday, December 14th to the office.
- Write a check to St. Augustine Church with "Giving Tree" in the memo line.

Please mail your check or drop it in the lock boxes/ safe in the church or office entrance.

THANK YOU!



THE GIVING TREE

Iglesia San Agustín
Navidad 2020



Cada año durante el Adviento, la comunidad de San Agustín brinda asistencia a las personas necesitadas en nuestra área, para ayudarlas a tener una Feliz Navidad. Hay varias opciones para donar, así que lea a continuación y participe como pueda este año. Gracias de antemano por su generosidad.

**Fecha limite para entregar las donaciones es
el lunes, 14 de diciembre**

¿A quién estamos asistiendo?

Las familias de nuestra parroquia reciben:

- Tarjetas de regalo que permitirán a los padres comprar lo que sus hijos quieren y necesitan Para la Navidad, con algo para los padres también

Si tiene preguntas, comuníquese con
Kathy Evans (804) 357-5579

Hay tres formas de dar

Para donar un regalo o artículo:

- Vaya en línea para inscribirse en Faith Direct <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9> o envíe un mensaje de texto al (804)251-3775 y en el mensaje escriba INSCRIBIRSE. Una vez que se haya inscrito, desplácese hacia abajo para ver las muchas opciones de donando a la Iglesia de San Agustín y al árbol Giving.
- Aceptamos tarjetas de regalo para el árbol Giving este año. Traiga su tarjeta de regalo a la oficina antes del lunes 14 de diciembre.
- Escriba un cheque a nombre de la Iglesia de San Agustín con "Giving Tree" en la línea de notas.

Envíe su cheque por correo o déjelo en las cajas de seguridad / caja fuerte en la entrada de la iglesia o la oficina parroquial.

GRACIAS!

Advent Wreath Prayers Week Two



Reader 1: The second week of Advent we remember the gift of Peace we have in Christ. Peace is a gift that we must be prepared for and must work for. God gives us the gift of peace when we turn to him working together in faith.

Reader 2: Through John the Baptist and all the other prophets, God asks us to prepare the way of the Lord, whom the prophet Isaiah calls "the Prince of Peace." As we light this candle today we look with hope for the day that Christ's peace will reign in our hearts, in our homes, in our communities, and in our world. As we light this candle, we are reminded to work for that peace of Christ to come and take root in us. (Reader lights the first two purple candles on the Advent Wreath.)

Participants share how they have experienced peace today.

Reader 3: Let us pray - Loving God, we thank you for the gift of peace you give us through Jesus. Help us prepare our hearts for the Lord's coming by working for Christ's peace to take root in our family. We ask this in the name of the one born in Bethlehem, Jesus our Lord.

All: Amen.

Pro Populo Mass

Missa **Pro Populo** (Latin: "Mass for the people") is a term used in liturgical texts and rules of the Catholic Church. It refers to the requirement of all ordained pastors to say **Mass** for the people of their parish. With that being said, we can only celebrate so many masses for your loved ones. We do have daily mass, the prayer list in the bulletin and even prayers of the faithful said in mass. Please be patient as we try to accompany your loved one as well as the parishioners of Saint Augustine.

Misa Pro Populo

Missa **Pro Populo** (Latin: "Misa para los feligreses") es un término utilizado en textos litúrgicos y reglas de la Iglesia Católica. Se refiere a la exigencia de todos los pastores ordenados de decir **Misa** para el pueblo de su parroquia. Dicho esto, sólo podemos celebrar tantas misas por sus seres queridos. Tenemos misa diaria, la lista de oraciones en el boletín e incluso oraciones de los fieles que se dicen en la misa. Por favor, sea paciente mientras tratamos de acompañar a su ser querido, así como a los feligreses de San Agustín.

EL SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO



El pasado nos ayuda reflexionar en la presencia de Dios y ya viva nuestra fe.
(Se encienden la primera y segunda velas)



Nuestra vida está urgida de la presencia del Señor y de su salvación, y nosotras necesitamos decirle que venga a nuestra casa, a nuestra vida, nuestra comunidad, a nuestra familia, a nuestro corazón. Prepararle el camino, hacerle un espacio, es la oportunidad que nos da en adviento. **Ven, Señor Jesús. Ven Señor Jesús!**

Lectura de la palabra de Dios Mateo (9, 35; 10, 6-8.)

En aquel tiempo, Jesús recorría todas las ciudades y aldeas, enseñando en sus sinagogas, anunciando el Evangelio del reino y curando todas las enfermedades y todas las dolencias. Al ver a las gentes, se compadecía de ellas, porque estaban extenuadas y abandonadas, como ovejas que no tienen pastor. Entonces dijo a sus discípulos: "La mies es abundante, pero los trabajadores son pocos; rogad, pues, al Señor de la mies que mande trabajadores a su mies." Y llamando a sus doce discípulos, les dio autoridad para expulsar espíritus inmundos y curar toda enfermedad y dolencia.

A estos doce los envió con estas instrucciones: "Id a las ovejas descarriadas de Israel. Id y proclamad que el reino de los cielos está cerca. Curad enfermos, resucitad muertos, limpiad leprosos, echad demonios. Lo que habéis recibido gratis, dadlo gratis." Palabra de Dios, te alabamos Señor.

Nuestro acto de contrición se enfoca hoy a lo que hemos cometido mal u omitido en hacer el bien en nuestro pasado por eso, decimos con fe y humildad: **Señor, ten piedad de nosotros.**

-Por las oportunidades desperdiciadas por los momentos inútiles. **Todos: Señor, ten piedad de nosotros.**

-Por los pasos desviados que nos han alejado de Ti. **Señor, ten piedad de nosotros.**

-Por no haberte conocido a tiempo y acaso no habernos preocupado por ello. **Señor, ten piedad de nosotros.**

En esta semana dediquemos tiempo para dar un repaso nuestra vida y hacer un elenco de los dones y bienes que nos ha dado Dios y de los momentos en que lo hemos sentido cerca. **(Un Padre nuestro, un Ave María y una Gloria)**

ORACIÓN

Padre Dios, dueño de la vida y del tiempo, en tus manos está ya nuestro pasado, pero quieres que sigamos adelante con la asistencia que el Espíritu nos da. Ayúdanos a no quedarnos estancados en lo que no fue o en lo que pudo ser. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

(Se termina con un canto)

CAMPANA SOBRE CAMPANA

Campana sobre campana y sobre Campana dos, asómate a la ventana verás al hijo de Dios.

Recogido tu rebaño a donde vas pastorcito. Voy al portal requeson manteca y vino.

Belén, campanas de Belén que los Los ángeles tocan que nuevas me traes.

Belén, campanas de Belén que los ángeles tocan que nuevas me traes.

